

# ΝΕΑ ΤΟΥ GÖRLITZ



Ἑλληνική

ἔκδοσις

ΑΡΙΘ. 72.

ΤΡΙΤΗ 17/30 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 1917

Verantwortlicher Herausgeber: E. Glanberjun., Görlitz.  
Übersetzt von Dionysios Agapitos, z. Z. in Görlitz.  
Druck und Verlag der Aktiengesellschaft Görlitzer  
Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Υπεύθυνος εκδότης: Αίμιλος Γιάσουμπερ Γίος  
Μεταφραστής: Διονύσιος Π. Ἀγαπῆτος διαμένων ἐν Γκέρολιτς.  
Ἐκτύπωσις καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἐταιρίας Ἐκέρλιτσερ Ναχρρί-  
χτεν οὐντ Ἀνστάτσερ, πλατεῖα Νεμιάιν 23,24,25.

## ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝΤΑ ΤΟΥ ΠΟΛΕΜΟΥ

### ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝΤΑ

Ἐπίσημον. Μέγα Στρατηγεῖον. 28 Ἰανουαρίου 1917.

#### ΔΥΤΙΚΟΝ ΘΕΑΤΡΟΝ

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΔΙΔΑΧΟΥ ΡΟΥΠΡΕΚΤ

Κατόπιν ζωηροῦ πυρός ἀγγλικά τμήματα καθώρθωσαν νὰ ἐγκατασταθῶσιν εἰς μικρὸν μέρος τῆς ἐμπροσθίας γραμμῆς μας νοτιοδυτικῶς τῆς Λετρανσλουά (βορείως τοῦ Σόμ).

Εἰς τὰς λοιπὰς στρατιάς ἐπεκράτησε ἡσυχία, ἐκτὸς κατὰ καιροὺς αὐξήσεως τῆς ἐντάσεως τοῦ πυρός εἰς περιωρισμένους τομεῖς καὶ μεμονωμένον μαχῶν προσφυαχῶν.

#### ΑΝΑΤΟΛΙΚΟΝ ΘΕΑΤΡΟΝ

ΜΕΤΩΠΟΝ ΤΟΥ ΠΡΙΓ. ΛΕΟΠΟΛΔΟΥ ΤΗΣ ΒΑΥΑΡΙΑΣ

Εἰς τὸν Ἄα ὁ ἀγὼν πυροβολικοῦ ἤτο ζωηρός. Ἐπ' ἀμυνοτέρων τῶν ὀχθῶν τοῦ ποταμοῦ ἐπιθέσεις τῶν Ρώσων ἀπέτυχον μετ' ἀπολείων.

ΜΕΤΩΠΟΝ ΤΟΥ ΣΤΡΑΤΗΓΟΥ ΑΡΧΙΔΟΥΚΟΣ ΙΩΣΗΦ

Εἰς τὸν τομέα τοῦ Βεστεκανέστσι εἰς τὸν Χρυσὸν Βι-στρίσαν ἡ ἀμυνα ἠγαγκάσθη νὰ πλησιάσῃ περισσότερο εἰς τὴν ἀνατολικὴν ὄχθην τοῦ ποταμοῦ λόγῳ πίεσεως ὑπὸ ὑπερέ-ριον δυνάμεων.

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΑΡΧΙΣΤΡΑΤΗΓΟΥ ΜΑΚΕΝΖΕΝ

Οὐδὲν σημαντικὸν γερωνίς.

#### ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟΝ ΜΕΤΩΠΟΝ

Κατὰ τὰς μάχας τμημάτων ἀναγνωρίσεως εἰς τὴν πεδιάδα τοῦ Στρυμόνος οἱ Βούλγαροι ἀπέκτειναν πλεονεκτήματα.

ΛΟΥΥΤΕΝΝΤΟΡΦ

Ἐπίσημον. Μέγα Στρατηγεῖον 29 Ἰανουαρίου 1917.

#### ΔΥΤΙΚΟΝ ΘΕΑΤΡΟΝ

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΔΙΔΑΧΟΥ ΡΟΥΠΡΕΚΤ

Βορείως τῆς Ἀρμαντιέρ οἱ Ἀγγλοι ἐπετέθησαν κατὰ τρεῖς γραμμὰς ἐναντίον τῶν θέσεων τοῦ βουαρικιοῦ συντάγματος πεζικοῦ ὑπ' ἀριθ. 23, ὅπερ ἀπώθησε τὴν ἐχθρὴν μετὰ πολλῶν ἀπώλειων. Δυτικῶς τῆς Φρομέλ, ἀνατολικῶς τῆς Νεβλί—Σὲν—Βάσι, ἐπὶ τῆς βορείας ὀχθῆς τοῦ Ἄνερ καὶ βορείως τοῦ Βί

ἐπὶ τοῦ Αἰσὼ ἐπιχειρήσεις ἐχθρῶν τμημάτων οὐδὲν ἀποτελέσμα ἔσχον.

Νοτιοδυτικῶς τοῦ Λετρανσλουά συνεχίθη ἀγγλικὴ φυλακίον.

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΚΡΟΠΠΙΤΣ

Ἐπὶ τῆς δυτικῆς ὀχθῆς τοῦ Μᾶς ἐπεκράτησε κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἡμέρας ζωηρὰ δράσις τοῦ ἀγῶνος. Κατὰ τὴν πρῶταν οἱ Γάλλοι ἐπεκρίθησαν ἄνευ προπαρασκευῆς διὰ πυρός νὰ εἰσβάλωσιν αἰρυνίως εἰς τὰς ὑφ' ἡμῶν τὴν 25. 1. καταληφθεῖσας θέσεις, ἀλλὰ ἐτρέπησαν πρὸς τὰ ἴδια πρὸ τοῦ ἀμέσως ὑφ' ἡμῶν ἐκτελεσθέντος πυρός. Ἀπὸ τῆς μεσημβρίας τὰ γραχωμάτια μας ἐδέηθησαν ζωηρὸν πῶρ πυροβολικοῦ. Κατόπιν ζωηρῶν κινήσεων πρὸς ἐπιχλοούθησαν τρεῖς ἀκόμη γαλλικαὶ ἐπιθέσεις, αἷτινες πᾶσι ἀπεκρούσθησαν ἄνευ ἐπιτυχίας τινός.

Τὰ γενναῖα βεσφαλικά συντάγματα πεζικοῦ ὑπ' ἀριθ. 13 καὶ 15 καὶ τὸ σύνταγμα πεζικοῦ τοῦ Βάδεν ὑπ' ἀριθ. 109 ἐκράτησαν διὰ πεισματώδους ἀμύνης τὸ καταληφθὲν ἔδαφος, ἐκ τοῦ ὁποῖου οὐδὲν ἀάκυλις καθωρθόθη νὰ καταληφθῇ ὑπὸ τῶν Γάλλων, καίτοι οὗτοι διέθεσαν μέγαν ἀριθμὸν ἀνθρώπων καὶ πυρομαχικῶν.

Εἰς τὰ Φογκέξω κατὰ τινὰ ἐπιχειρήσιν ἀναγνωρίσεως συνελήφθησαν 9 αἰχμαλώτων.

Μετὰ ἰσχυρὰν προπαρασκευῆν διὰ πυρός τμήματα τοῦ θυρτεμβουργικοῦ ὑπ' ἀριθ. 124 συντάγματος πεζικοῦ εἰσέβαλον εἰς τὰ γαλλικὰ γραχωμάτια ἐπὶ τῆς κορυφῆς Χαρτμανθάλ καὶ ἐπανήλθον μετὰ 35 αἰχμαλώτων καὶ 1 πολυβόλου.

#### ΑΝΑΤΟΛΙΚΟΝ ΘΕΑΤΡΟΝ

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΠΡΙΓ. ΛΕΟΠΟΛΔΟΥ ΤΗΣ ΒΑΥΑΡΙΑΣ

Εἰς τὸν Ἄα ποταμὸν σκοτεινὸς καιρὸς καὶ χιονοθύελλαι περιώρισαν τὴν ἐντασιν τῶν μαχῶν.

Τὰ δεδοκιμασμένα ὁσμάνικα στρατεύματα τοῦ 15 σώματος ἀπέκρουσαν εἰς τὴν Γολίτα Λίπα ἐπιθέσεις τῶν Ρώσων, οἱ ὅποιοι ἐπετέθησαν διὰ μεγάλων μαζῶν κατόπιν ζωηροῦ πυρός. Εἰς τινὰ θέσιν ταχθεὶς ἀνεπαίθετος ἐξέκρινε τὸ γραχωμά των, κατὰ δὲ τὴν καταλιώνου τοῦ ἐχθροῦ συνεχίθη ἀριθμῶς τὴν αἰχμαλιώτων.

Γερμανικὰ τμήματα κατέλαβον εἰς τὴν Ναραγιόδχα εἰς τὰς ὁρωστικὰς θέσεις 9 αἰχμαλώτους.

ΜΕΤΩΠΟΝ ΤΟΥ ΣΤΡΑΤΗΓΟΥ ΑΡΧΙΔΟΥΚΟΣ ΙΩΣΗΦ

Εἰς τὸν τομέα τοῦ Βεστεκανέστσι ὁ ἐχθρὸς διετήρησε κατὰ τὴν νύκτα ζωηρὸν πῶρ. Δύο ἐπιθέσεις τῶν Ρώσων ἀπέτυχον.



ἐπιβλαβής εις τὰ συμφέροντα τοῦ Κράτους. Ἡ Βασιλικὴ Κυβέρνησις συμφώνως πρὸς τὴν ἀναληφθεὶσαν ὑποχρέωσιν προσέβη τὴν Παρασκευὴν εἰς τὴν διάλυσιν τοῦ συνδέσμου τῶν ἐπιστρατών.

**ΓΑΛΛΙΚΗ ΑΠΑΝΘΡΩΠΙΑ**

Τέσσαρες ὑπογεγραμμένοι Ἕλληνας ἀλκίει διαηρόνται εἰς τὸν «Χρόνος» τῶν Ἀθηνῶν τὰ ἐξῆς γεγονότα: Οὗτοι ἐκρατήθησαν ὑπὸ γαλλικῶν πλοίων, τὰ ὅποια εἶχον ἀποκλείσει τὰς Πάτρας, τὴν 4 Ἰανουαρίου πλησίον τοῦ ἀκρωτηρίου Ἀντιρρίου. Ἐπὶ τὸ πρόσχημα, ὅτι προσεπάθουν νὰ διασπάρουν τὸν ἀποκλεισμόν, οἱ Γάλλοι ἤρπασαν, τοὺς ἰχθύς καὶ τὰ τράφιμα, τὰ ὅποια εἶχον ἐνὸς τῶν πλοιαρίων, ἀφῆρσαν ἀπὸ αὐτὰ τὰς κίβδας καὶ τὸ πηδάλιον καὶ τὰ ἐγκατέλιπον ἐν πληθείρι ἀπογνώσει εἰς τὴν ἀπόκριμινον παραλίαν τοῦ Ἀντιρρίου, ὅπου οἱ ὀπισθογεῖται ἀλκίει εὐρίσκοντο ἐπὶ 24 ὥρας ἄνευ τροφῆς. Τέλος κατῴρθωσαν τῇ βοήθειᾳ κιοπῶν, τὰς ὅποιας κατασκευάσαν ἀπὸ σανίδας τῶν πλοιαρίων, νὰ διαφύγωσιν ἀπὸ τὴν ἐπικινδύνον θέσιν καὶ ὑπὸ τὴν προστασίαν τοῦ ἀκότους ἐφθάσαν εἰς Ρίον. Ἄλλως θὰ ἔπιπτον θύματα τοῦ ἐκ πείνης θανάτου.

**Ἡ ΕΩΡΤΗ**

**ΤΩΝ ΓΕΝΕΘΛΙΩΝ ΤΟΥ ΚΑΪΣΕΡ ΕΙΣ ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΣΤΡΑΤΟΠΕΔΟΝ**

Ἐκ τοῦ στρατοπέδου μᾶς γράφουσι τὰ ἐξῆς:

Ἐπὶ τῇ ἑορτῇ τῶν γενεθλίων τοῦ Γερμανοῦ Ἀυτοκράτορος ἐβῆθη ἐν τῷ ναύκλι τοῦ στρατοπέδου δοξολογία περὶ ὧραν 10ην π. μ. Ὁ στρατοπεδάρχης, ταγματάρχης τοῦ μηχανικοῦ κ. Βεστάργης ὤρῃσαν ὡς ταῦτέστιν τῆς ἑορτῆς τὸν ἑσπεδρον ἀνθυπολοχαγὸν τοῦ μηχανικοῦ κ. Χριστόπουλον, ὑπὸ τὴν ἐπιβλεψὴν τοῦ ὀποιοῦ παρατάχθησαν ἐνὸς τοῦ ναοῦ αἱ ἀντιπροσωπεῖαι ἑλίων τῶν σωμάτων. Ἐκαστον σώμα ἀντιπροσπεύθη ὑπὸ 2 ἐπιλοχίων, 3 λοχίων καὶ 20 στρατιωτῶν.

Οἱ ἐν τῷ στρατοπέδῳ διαμένοντες ἀξιωματικοὶ μὲ ἐπὶ κεφαλῆς τὸν λοχαγὸν τοῦ 23ου συντάγματος πεζικοῦ κ. Κόντον ἐτάχθησαν ἀριστερὰ τοῦ χοροῦ, ὁ δὲ στρατοπεδάρχης μετὰ τῶν ἀντιπροσώπων γερμανῶν ἀξιωματικῶν ἐτάχθησαν δεξιὰ.

Οἱ ἱερεῖς ἀπηύθουν δέσην ὑπὲρ ὑγείας τῶν βασιλικῶν οἰκογενειῶν Γερμανίας καὶ Ἑλλάδος καὶ τῶν στρατῶν αὐτῶν, καὶ ἰδιαίτεράν δὲ εὐχὴν περὶ τοῦ Καΐσερ, ὑπὲρ ὑγείας καὶ τελικῆς νίκης αὐτοῦ κατὰ τῶν πλεμίων κ.λ.π.

Ἐπικρασοῦθησαν ὁ πολυχρονισμὸς τοῦ Καΐσερ, μεθ' ἧς ἡ ἑλληνικὴ στρατιωτικὴ μουσικὴ ἐπαίανισεν τὸν γερμανικὸν ἔθνικὸν ὕμνον «Γερμανία, Γερμανία ὑπὲρ πάντα κ.λ.π.» καὶ τὸν ἑλληνικόν. Μετὰ ταῦτα ὁ στρατοπεδάρχης ἔδωκε τὸ σῆμα τοῦ τέλους τῆς ἑορτῆς ἀναφωνήσας: Ζήτω ὁ Καΐσερ, ζήτω ὁ βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων. Καὶ ἡ ὠραία ἑορτὴ ἐληγθε τῶν ἑλλήνων ἀξιωματικῶν συχαρῶντων τοὺς γερμανοὺς συναδέλφους των.

**ΑΙ ΕΠΕΡΓΕΙΑΙ ΤΟΥ ΟΥ'Ι'ΛΣΟΝ ΔΙΑ ΤΗΝ ΕΙΡΗΝΗΝ**

Βέρνην, 27 Ἰανουαρίου. Ἡ «Πίτ Παρισίεν» ἀναγγέλλει ἐκ Βασιγκτόνω, ὅτι ὁ Οὐίλσον εἶναι πλέον πεπεισμένος, ὅτι ἡ γερμανικὴ Κυβέρνησις καὶ ὁ γερμανικὸς λαὸς ἐπιθυμοῦσιν εἰλικρινῶς τὴν εἰρήνην. Ὁ Οὐίλσον γνωρίζει, ὅτι ἡ πλειονοψηφία

τοῦ ἀμερικανικοῦ λαοῦ πάσχει μεγάλως ἐκ τοῦ πολέμου λόγιμης ἀνυπόστασις τῶν τιμῶν, καὶ ὅσα μεγάλη καὶ ἀν εἶναι ἡ συμπαθία διὰ τοὺς συμμάχους, δὲν θέλει ὅμως νὰ ὑποστῇ ἀκόμη μεγαλύτερας στενωχωρίας. Ὁ Οὐίλσον πιστεύει, ὅτι ἐργάζεται, διὰ τὰ παρήκτα καὶ τὰ μέλλοντα συμφέροντα τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν καὶ ὁλοκλήρου τῆς ἀνθρωπότητος, ἐνεργῶν περὶ τῆς εἰρήνης, καὶ εἶναι πεπεισμένος, ὅτι ἡ ἀμερικανικὴ δημοσία γνηθὴ συμφορῶν τὸν ἀκολουθεῖ. Ἡ εὐχὴ τοῦ, ὅπως ἐπιτύχῃ τὴν εἰρήνην, θὰ ἐπηρεάσῃ καταφανῶς τὴν μέλλουσαν στάσιν καὶ πολιτικὴν του.

Βάσει γ τ ο ν 26 Ἰανουαρίου. (Μαρκονοτηλεγράφημα τοῦ ἀντιπροσώπου τοῦ τηλεγ. γραφεῖου Βόλκε).— Ἡ συζήτησις ἐπὶ τοῦ λόγου τοῦ Οὐίλσον περὶ τῆς εἰρήνης θὰ ἀρχίσῃ εἰς τὴν Γερουσίαν πιθανῶς τὴν Δευτέραν. Ὁ γερουσιαστὴς Μπόρα θὰ φέρῃ εἰς συζήτησιν τῆς χθῆς εἰσαχθεῖσαν πρότασίν του, ὅτι θὰ ἴτῃ ἐπικινδύνουν εἰς τὴν Ἀμερικὴν νὰ παρατηθῇ ἀπὸ τὰς ἀρχὰς τοῦ ὄγκματος τοῦ Μονράε, εἰς τὴν ὅποιαν δὲν θὰ ἀντιτάσσον οἱ δημοκρατικοὶ γερουσιασταί, οἵτις ἡ πρότασις δὲν ἀντιβαίνει πρὸς τὰς ἀρχὰς, τὰς ὅποιας ἀνέπτυξεν ὁ Οὐίλσον.

**ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ**

Εἰς τὸν ἑορτάζοντα σήμερον Στρατιωτικῶν Μηχανικῶν κ. Ἀντωνίου Λυγδόπουλον εὐχομαι χρόνια πολλά.

N...

— Εἰς τὸν ἑορτάζοντα σήμερον ὑπάταρον κ. Ἀντωνίου Κουλουφάκον εὐχομαι χρόνια πολλά.

Γ. Χ.

— Εἰς τοὺς ἑορτάζοντας σήμερον κ. Ἀντωνίου Δασουράν καὶ Ἀντωνίου Ἀπεργῆν εὐχομαι χρόνια πολλά.

Δ. Σ.

**ΕΙΔΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ** οἱ κ. ἀναγνώσταί μας, ὅτι εἰς τὸ καλοῦνται σειρὰ ἑλίων τῶν μέχρι σήμερον ἐκδοθέντων φύλλον πρὸς 2.50 μ. δι' ἕκαστον μήτῃ. Λόγιμ τῆς μεγάλῃς ζητήσεως ὁλοκλήρου τῆς σειρᾶς τῆς ἐφημερίδος μας ἐξητηλήθησαν φύλλα τινὰ, τὰ ὅποια ἀνευπόστασαν. Ἡ ἀθρία ζήτησις ὁλοκλήρου τῆς σειρᾶς τῆς «NEA TOY GÖRLITS» μετὰ τοῦ εἰδικοῦ χαρτοφύλλου ἐξηγείται, ποσοικαμένῳ νὰ ἀποκτήσῃ τις ἐφημερίδα ἡ ὅποια ἀναγνωσκόμενη εἰς τὸ μέλλον θὰ ἀποτελῇ εὐχάριστον ἀνάμνησιν τῆς ἐν Γερμανίᾳ διαμονῆς τῶν Ἑλλήνων.



Διὰ Τρίτην φορὰν **ΕΠΕΡΓΕΤΙΚΗ ΠΑΡΑΣΤΑΣΙΣ** ὑπὲρ τοῦ ἐνευκτικέρου τῶν ἐν Γερμανίᾳ τραυματιῶν καὶ ἐξόνω στατιωτῶν **ΟΡΦΕΥΣ ΚΑΙ ΕΥΡΥΔΙΚΗ** Ὅπερα εἰς 3 πράξ., τὸ φῶν Γαλλοῦκ Διεύθυνσις: ἀρχιμουσικὸς Φρίτς Ρίττερ Τιμαί: ἀπὸ 0,45 ἕως 4,00 μ.

Ἐκ μέρους τῆς ἐπιτροπῆς: Δρ. Μηχανικὸς Κύστερ.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΙΣ**

Ἐκτυποῦνται διάφοροι τυπογραφικὰ ἐργασίαι διὰ τὰς στρατιωτικὰς ὑπηρεσίας ἑλληνιστῶν, ἐπισκεπτήρια μὲ γράμματα τοῦ τύπου ἡ καλλιγραφικὰ εἰς ἑλληνικὴν καὶ γερμανικὴν γλῶσσαν μὲ στοιχεῖα διαφόρων εἰδῶν, ἐν τῷ Τυπογραφεῖῳ μας. **ΓΚΕΡΛΙΤΣΕΡ ΜΑΧΡΙΧΤΕΝ ΟΥΝΤ ΑΝΤΣ'Ι'ΓΚΕΡ. ΠΛΑΤΕΙΑ ΝΤΕΜΙΑΝΙ 23/24**